

ESBE
www.esbe.eu



SERIES CRB915

ESBE
NO.1 IN HYDRONIC SYSTEM CONTROL

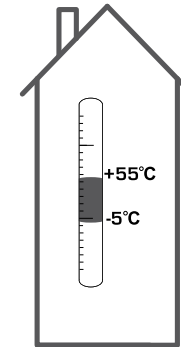
MtrLnr: 9814 04 67 • Ritn.nr: 8356 utg. A • Rev. 1209



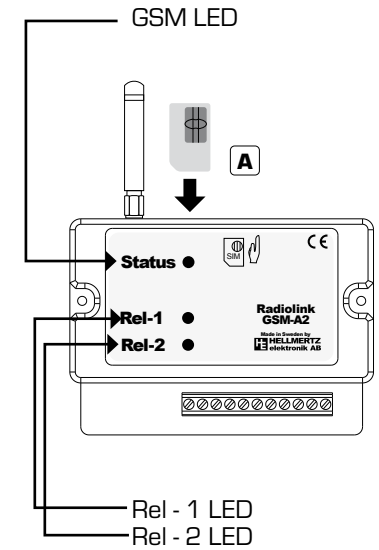
Series CRB915

CE

LVD 2006/95/EC
EMC 89/336/EEC
RoHS 2002/95/EEC



1



1

SE

- Notera SIM-kortets telefonnummer
- SIM-kortet ska vara aktiverat hos operatören
- Kontantkort ska vara laddat med pengar
- Avaktivera pinkoden

Skjut försiktigt in SIM-kortet med chippet mot dig och den avskurna kanten till vänster **A**

DE

- Notieren Sie sich die Telefonnummer der SIM-Karte
- Die SIM-Karte muss beim Netzbetreiber aktiviert sein.
- Die SIM-Karte muss ein Guthaben aufweisen.
- Deaktivieren Sie den PIN-Code der SIM-Karte.

Schieben Sie vorsichtig die SIM-Karte ein. Der Chip muss Ihnen zugewendet sein, die abgeschrägte Ecke muss nach links zeigen. **A**

RU

- Запишите номер телефона
- SIM-карту должен активировать оператор
- На SIM-карту необходимо отправить деньги
- Деактивируйте PIN-код

Осторожно вставьте SIM-карту так, чтобы чип был обращен к вам, а обрезанным концом влево **A**

TR

- Telefon numarasını not edin
- SIM kartın operatör tarafından etkinleştirilmesi gerekir
- SIM karta kontör yüklenmelidir
- PIN kodunu devre dışı bırakın

SIM kartı, çipli yüzü size bakacak ve kesik köşesi solda kalacak şekilde sonuna kadar itin **A**

GB

- Note the phone number
- The SIM-card need to be activated by the operator
- The SIM-card shall be charged with money
- Deactivate the PIN-code

Carefully slide the SIM-card with the chip facing you and the cut edge to the left **A**

PL

- Zanotować numer telefonu
- Karta SIM musi być uaktywniona przez operatora
- Karta SIM musi być załadowana kwotą pieniężną
- Wyłączyć kod PIN

Ostrożnie wsunąć kartę SIM chipem do twarzy i ściętą krawędzią na lewo, rysunek **A**

IT

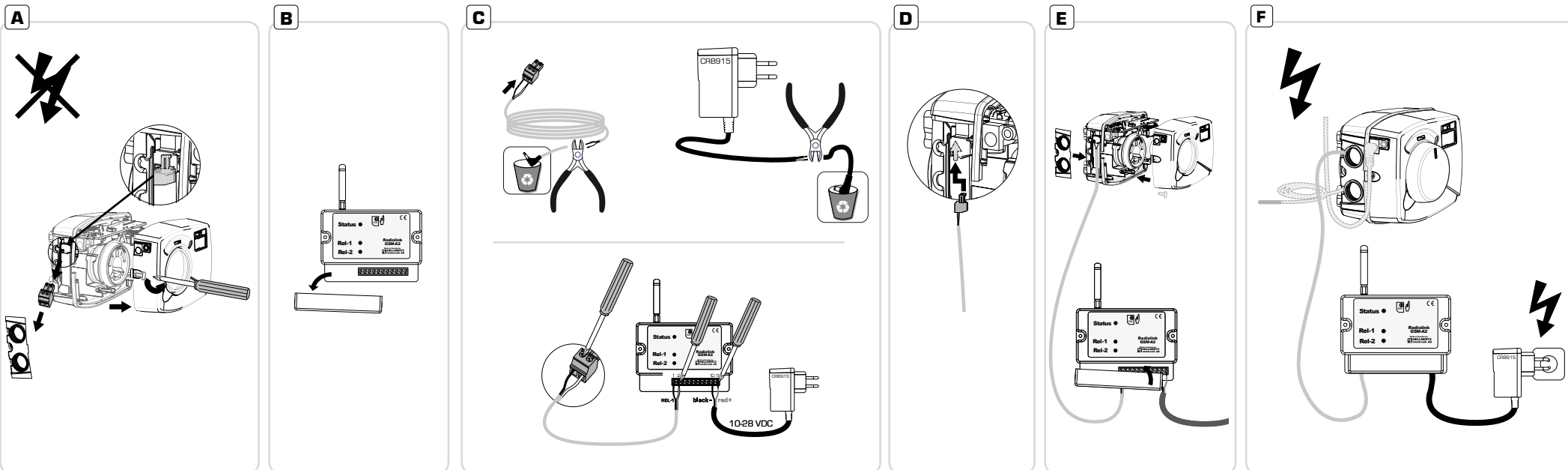
- Annotare il numero di telefono
- La SIM deve essere attivata dall'operatore
- La SIM dovrà contenere credito
- Disattivare il PIN

Far scorrere con cautela la SIM con il chip rivolto verso l'alto e il lato tagliato verso sinistra **A**

FR

- Notez le numéro de téléphone
- La carte SIM doit être activée par l'opérateur
- La carte SIM doit être chargée avec de l'argent
- Désactivez le code PIN

Insérez délicatement la carte SIM avec la puce tournée vers vous et le bord coupé à gauche **A**



SE

Placera GSM-modulen på skyddad plats mot vatten och fukt.
Bryt matningsspänningen till reglerdonet **A**.
Koppla samman GSM-modulen med reglerdonet enligt bildserie **A**-**E**.
Koppla samman GSM-modulen med transformatorn **C** (svart = -, röd = +)

Anslut matningsspänning till reglerdon **F**

Anslut matningsspänning till GSM-modul **F** när matningsspänningen ansluts blinkar status LED-dioden hastigt i 30-40 sekunder; därefter 1-5 långsamma blink. De långsamma blinkningarna visar GSM-nätets signalstyrka.

GB

Place the GSM-module in a protected place against water and moisture.
Turn the controller off **A**.
Connect the GSM-module to the controller as shown on the pictures **A**-**E**.
Connect the GSM-module with the transformer **C** (black = -, red = +)

Connect power to the controller **F**

Connect power to the GSM-module, **F** when power is connected the LED will flash rapidly for 30-40 seconds, then 1-5 slow flashes. The slow flashes indicate the strength of the GSM network signal.

DE

Montieren Sie das GSM-Modul an einer gegen Feuchtigkeit und Nässe geschützten Stelle. Trennen Sie den Motorregler vom Stromnetz. **A**
Verbinden Sie das GSM-Modul mit dem Motorregler wie in den Bildern dargestellt. **A**-**E**
Verbinden Sie das GSM-Modul mit dem Netzteil. **C** (Schwarz/Black = -, Rot/Red = +)

Stecken Sie das Netzteil des Motorreglers in die Steckdose. **F**

Stecken Sie das Netzteil des GSM-Moduls in die Steckdose. **F** Die LED wird für 30-40 Sekunden schnell blinken, danach 1 bis 5 x langsam. Das langsame Blinken signalisiert die Stärke des Mobilfunknetzes.

PL

Zamontować modul GSM w miejscu chronionym przed wodą i wilgocią.
Wyłączyć sterownik **A**
Podłączyć modul GSM do sterownika, jak pokazano na rysunkach **A**-**E**
Podłączyć modul GSM do transformatora, rysunek **C** (czarny = -, czerwony = +)

Podłączyć zasilanie do sterownika, rysunek **F**

Podłączyć zasilanie do modułu GSM, rysunek **F** Podłączyć zasilanie do modułu GSM, rysunek **F**. Gdy zasilanie jest podłączone dioda będzie szybko migać przez 30-40 sekund, a następnie powoli 1-5 sekund. Powolne miga wskazuje moc sygnału sieci GSM.

RU

Установите модуль GSM в месте, недоступном для попадания воды и влаги. Выключите контроллер **A**
Подключите модуль GSM к контроллеру, как показано **A**-**E**
Подключите модуль GSM к трансформатору **C**
(черный = -, красный = +)

Подключите контроллер к сети питания **F**

Подключите модуль GSM к сети питания, **F** Когда питания подключено, СИД-индикатор будет быстро мигать в течение 30-40 секунд, а затем он мигнет медленно от 1 до 5 раз. Медленное мигание означает мощность сетевого сигнала GSM.

IT

Posizionare il modulo GSM in un luogo protetto da acqua e umidità.
Disattivare la centralina climatica **A**
Collegare il modulo GSM alla centralina climatica come mostrato nelle figure **A**-**E**

Collegare il modulo GSM al trasformatore **C** (nero = -, rosso = +)

Collegare l'alimentazione alla centralina climatica **F**

Collegare l'alimentazione al modulo GSM **F** quando l'alimentazione è collegata il LED lampeggerà rapidamente per 30-40 secondi, dopodiché lentamente da 1 a 5. I lampeggiamenti lenti indicano la potenza del segnale di rete GSM.

TR

GSM modülünü su ve neme karşı korumalı bir yere yerleştirin.
Kontrolörü kapatın **A**
A-**E** resimlerinde gösterildiği gibi GSM modülünü kontrolöre bağlayın
GSM modülünü transformatöre bağlayın **C** (siyah = -, kırmızı = +)

Kontrolöre gücü bağlayın **F**

GSM modülüne gücü bağlayın, **F** güç bağlandığında LED 30-40 saniye boyunca hızlı bir şekilde yanıp söner; ardından da 1-5 kez yavaş yanıp söner. Yavaş yanıp sömesi GSM ağı sinyali şiddetini gösterir.

FR

Placez le module GSM dans un endroit protégé contre l'eau et l'humidité.
Éteignez le contrôleur **A**
Connectez le module GSM au contrôleur conformément aux illustrations **A**-**E**

Connectez le module GSM avec le transformateur **C** (noir = -, rouge = +)

Branchez l'alimentation électrique du contrôleur **F**

Branchez l'alimentation électrique du module GSM **F** lorsque l'alimentation est connectée la LED clignote rapidement pendant 30-40 secondes, puis 1-5 clignotements lents. Les clignotements lents indiquent la force du signal du réseau GSM.

SE

Snabbstart av GSM-modulen sker med initieringskommando via SMS. Enheten initieras och känner av ditt telefonnummer, vilket läggs in som första larmnummer:

Sänd texten: A2!
Svar: A2 initiering OK

Om du önskar att fler telefonnummer ska få SMS om status vid förändringar

Sänd texten: Tele!*2, +46701234567
Svar: Retur SMS med alla inlagda telefonnummer

Aktivera T2 temperaturen (Relä 1)

Sänd texten: On*1*
Svar: Retur SMS med status

Avaktivera T2 temperaturen (Relä 1)

Sänd texten: Off*1*
Svar: Retur SMS med status

Se vidare under [i](#) för ytterligare information.

DE

Das GSM- Modul wird via SMS gestartet und initialisiert. Dabei wird gleichzeitig die erste Telefonnummer erkannt.

Senden Sie: A2!
Antwort: SMS mit "A2 initiation OK"

Wenn Informationen zu Änderungen an mehrere Telefonnummern via SMS geschickt werden sollen.

Senden Sie: Tele!*2, +49xxxxxxx
Antwort: SMS mit allen gespeicherten Telefonnummern.

Aktivieren von Temperatur T2 (Relais 1)

Senden Sie: On*1*
Antwort: SMS mit Status

Deaktivieren von Temperatur T2 (Relais 1)

Senden Sie: Off*1*
Antwort: SMS mit Status

Weitere Informationen finden Sie unter [i](#)

RU

Запуск модуля GSM выполнен с командой инициализации посредством SMS. Устройство инициализировано, и ваш номер телефона распознан и введен в качестве первого номера для обращения в аварийных ситуациях.

Отправить: A2!
Ответ: Инициализация A2 – OK

Если вы хотите получать SMS-сообщения с состоянием изменений на другие номера телефонов.

Отправить: Tele!*2, +46701234567
Ответ: Вы будете получать SMS-сообщения на все указанные номера телефонов

Активизация температуры T2 (Реле 1)

Отправить: On*1*
Ответ: Вы получите SMS-сообщение с состоянием

Деактивизация температуры T2 (Реле 1)

Отправить: Off*1*
Ответ: Вы получите SMS-сообщение с состоянием

Подробная информация представлена ниже [i](#)

TR

GSM modülünün başlatılması, SMS üzerinden öncülleme komutuyla gerçekleşir. Cihaz öncülendir; telefon numaranız birinci alarm numarası olarak tanınır ve girilir:

Gönderin: A2!
Yanıt: A2 öncülmesi tamam

Durum değişiklikleriyle ilgili SMS'lerin başka telefon numaralarına da gönderilmesini istiyorsanız.

Gönderin: Tele!*2, +46701234567
Yanıt: Tüm telefon numaralarını içeren bir yanıt SMS'i gönderilir

T2 sıcaklığını etkinleştirme (Röle 1)

Gönderin: On*1*
Yanıt: Durumu içeren yanıt SMS'i

T2 sıcaklığını devre dışı bırakma (Röle 1)

Gönderin: Off*1*
Yanıt: Durumu içeren yanıt SMS'i

Aşağıda [i](#) ögesinin altında daha fazla bilgi bulabilirsiniz

GB

Start of the GSM-module is done with initialization command through SMS. The device is initialized and your phonenumber is recognised and entered as the first alarm number:

Send: A2!
Answer: A2 initiation OK

If you wish more phone numbers to receive SMS with status of changes

Send: Tele!*2, +46701234567
Answer: Return SMS with all the phone numbers posted

Activate T2 temperature (Relay 1)

Send: On*1*
Answer: Return SMS with status

Deactivate T2 temperature (Relay 1)

Send: Off*1*
Answer: Return SMS with status

Please find more information below under the [i](#)

PL

Modulu GSM uruchamiamy poprzez polecenie SMS.

Urządzenie jest gotowe do pracy. Rozpoznano numer telefonu i wprowadzono jako pierwszy numer alarmowy.

Wyślij: A2!
Odpowiedź: A2 inicjacja OK

Aby wprowadzić więcej numerów do odbierania SMS o zmianie statusu:

Wyślij: Tele!*2, +46701234567
Odpowiedź: Zwrótnym SMS ze wszystkimi wprowadzonymi numerami telefonów

Aktywacja temperatury T2 (Przełącznik 1)

Wyślij: On*1*
Odpowiedź: SMS zwrotne o statusie

Dezaktywacja temperatury T2 (Przełącznik 1)

Wyślij: Off*1*
Odpowiedź: SMS zwrotne o statusie

Więcej informacji można znaleźć w poniższej tabeli: [i](#)

IT

Il modulo GSM viene avviato con il comando di inizializzazione tramite SMS.

Il dispositivo viene inizializzato e il numero di telefono viene riconosciuto e immesso come primo numero di allarme.

Invio: A2!
Risposta: A2 inizializzazione OK

Se si desidera che più numeri di telefono ricevano SMS con lo stato delle modifiche

Invio: Tele!*2, +46701234567
Risposta: Rinviare SMS con tutti i numeri di telefono indicati

Attivare temperatura T2 (Relè 1)

Invio: On*1*
Risposta: Rinviare SMS con stato

Disattivare temperatura T2 (Relè 1)

Invio: Off*1*
Risposta: Rinviare SMS con stato

Ulteriori informazioni possono essere consultate in [i](#)

FR

Le démarrage du module GSM s'effectue avec une commande d'initialisation via SMS. L'appareil est initialisé et votre numéro de téléphone est reconnu et enregistré en tant que premier numéro d'alarme.

Envoyer: A2!
Réponse: Initiation A2 OK

Si vous voulez que d'autres numéros de téléphone reçoivent des SMS avec l'état des modifications

Envoyer : Tele!*2, +46701234567
Réponse : Renvoyer SMS avec tous les numéros de téléphone entrés

Activer la température T2 (Relais 1)

Envoyer: On*1*
Réponse: Renvoyer SMS avec état

Désactiver la température T2 (Relais 1)

Envoyer: Off*1*
Réponse: Renvoyer SMS avec état

Veillez trouver de plus amples informations ci-dessous, sous [i](#)



SE

Skicka	Svar	Betydelse/ Kommentar
A2!!	A2 Initiering OK	Aktivering av fabriksinställning/ Sändande nummer blir första larmnummer
Status?	Retur SMS med status	Statusbegäran/Systemöversikt
Tele??	Retur SMS med alla inlagda nummer	Förfrågan inlagda telefonnummer
Tele!2*, +46701234567	Retur SMS med alla inlagda nummer	Lägg till telefonnummer 2 med landsprefix/ Samma förfarande för resterande nummer [totalt 8]
Tele!*2,	Retur SMS med alla inlagda nummer	Radera telefonnummer 2
On*1*	Retur SMS med status	Aktivera relä 1/ Aktivera T2 inställningen
Off*1*	Retur SMS med status	Avaktivera relä 1/ Avaktivera T2 inställningen
Temp?	Retur SMS med tem- peratur	Fråga om aktuell temperatur*
On*2*	Retur SMS med status	Aktivera relä 2
Off*2*	Retur SMS med status	Avaktivera relä 2

* Om bättre noggrannhet krävs på temperaturmätningen så kan man ansluta en extern temperaturgivare, kontakta ESBE för ytterligare information.

DE

SMS Befehl	SMS Antwort	Information
A2!!	A2 Initiation OK	Aktivieren der Werkseinstellung / Speichern der ersten Telefonnummer
Status?	SMS mit dem aktuellen Status	Statusabfrage / Systemübersicht
Tele??	SMS mit allen gespeich- erten Telefonnummern.	Abfrage aller gespeicherten Telefonnummern.
Tele!2*, +49xxxxxxxx	SMS mit allen gespeich- erten Telefonnummern.	Hinzufügen einer weite- ren Telefonnummer mit Landesvorwahl [D = +49] [Max. 8 Stück].
Tele!*2,	SMS mit allen gespeich- erten Telefonnummern.	Löschen von Telefonnummer 2
On*1*	SMS mit dem aktuellen Status	Aktivieren von Temperatur T2 (Relay1)
Off*1*	SMS mit dem aktuellen Status	Deaktivieren von Temperatur T2 (Relais1)
Temp?	SMS mit der aktuellen Temperatur	Abfrage der aktuellen Temperatur *
On*2*	SMS mit dem aktuellen Status	Aktivieren von Relais 2
Off*2*	SMS mit dem aktuellen Status	Deaktivieren von Relais 2

* Wenn eine höhere Genauigkeit der Temperaturmessung gefordert ist, kann ein externer Sensor angeschlossen werden. Bitte wenden Sie sich an ESBE für weitere Informationen.

RU

Отправить	Ответ	Информация
A2!!	Инициализация A2 - OK	Включение параметра, используемого по умолчанию / Номер передачи будет первым номером для обращения в аварийной ситуации
Status?	SMS-сообщение с состоянием	Запрос состояния / обзор системы
Tele??	SMS-сообщения со всеми сохраненными номерами телефонов	Запрос о хранящихся номерах телефонов на случай обращения в аварийных ситуациях
Tele!2*, +46701234567	SMS-сообщения со всеми сохраненными номерами телефонов	Добавление второго номера телефона с префиксом страны / Аналогичная процедура для остальных номеров [всего 8]
Tele!*2,	SMS-сообщения со всеми сохраненными номерами телефонов	Удалить номер телефона 2
On*1*	SMS-сообщение с состоянием	Активировать реле 1 / Активировать параметры T2
Off*1*	SMS-сообщение с состоянием	Деактивировать реле 1 / Деактивировать параметры T2
Temp?	SMS-сообщение с указанием температуры	Запрос текущей температуры*
On*2*	SMS-сообщение с состоянием	Активировать реле 2
Off*2*	SMS-сообщение с состоянием	Деактивировать реле 2

* Если требуется более высокая точность при измерении температуры, можно подключить внешний датчик температуры. За дальнейшей информацией обращайтесь в компанию ESBE.

TR

Gönderin	Yanıt	Bilgi
A2!!	A2 Öncülleme tamam	Varsayılan ayarı etkinleştirme / Verici numara bininci alarm numarası olacaktır
Status?	Durumu içeren SMS	Durum talebi / sistemin genel görünümü
Tele??	Kaydedilmiş tüm telefon numaralarını içeren SMS	Kaydedilmiş alarm telefon numaralarıyla ilgili talep
Tele!2*, +46701234567	Kaydedilmiş tüm telefon numaralarını içeren SMS	Ülke kodu içeren ikinci bir telefon numarası ekleme / Kalan numaralar için aynı prosedür [toplam 8]
Tele!*2,	Kaydedilmiş tüm telefon numaralarını içeren SMS	Telefon numarası 2'yi silme
On*1*	Durumu içeren SMS	Röle 1'i etkinleştirme / T2'yi etkinleştirme
Off*1*	Durumu içeren SMS	Röle 1'i devre dışı bırakma / T2'yi devre dışı bırakma
Temp?	Sıcaklık ayarlarını içeren SMS	Mevcut Sıcaklık hakkındaki talep *
On*2*	Durumu içeren SMS	Röle 2'yi etkinleştirme
Off*2*	Durumu içeren SMS	Röle 2'yi devre dışı bırakma

* Sıcaklık ölçümleri için daha yüksek hassasiyet gerekiyorsa, bir harici sıcaklık sensörü bağlayabilirsiniz, daha fazla bilgi için lütfen ESBE ile iletişime geçin.

GB

Send	Answer	Information
A2!!	A2 Initiation OK	Enabling the default setting / Transmitting number will be the first alarm number
Status?	SMS with status	Status request / system overview
Tele??	SMS with all stored phone numbers	Request about stored alarm phone numbers
Tele!2*, +46701234567	SMS with all stored phone numbers	Add a second phone number with country prefix / Same procedure for remaning numbers [total 8]
Tele!*2,	SMS with all stored phone numbers	Erase phone number 2
On*1*	SMS with status	Activate relay 1 / Activate T2 settings
Off*1*	SMS with status	Deactivate relay 1 / Deactivate T2 settings
Temp?	SMS with temperatur	Request about current temperature*
On*2*	SMS with status	Activate relay 2
Off*2*	SMS with status	Deactivate relay 2

* If better accuracy is required of the temperature measurements you can connect an external temperature sensor, please contact ESBE for further information.

PL

Wysłane	Odpowiedź	Informacja
A2!!	A2 Inicjalizacja OK	Włączenie ustawień domyślnych / Numer z którego wysłano SMS'a będzie pierwszym nume- rem alarmowym
Status?	SMS o statusie	Zapytanie o status / przegląd systemu
Tele??	SMS ze wszystkimi zapisanymi numerami telefonów	Zapytanie o numery zapisanych telefonów alarmowych
Tele!2*, +46701234567	SMS ze wszystkimi zapisanymi numerami telefonów	Dodanie kolejnego numeru alar- mowego z krajowym prefixem (łącznie do 8 numerów)
Tele!*2,	SMS ze wszystkimi zapisanymi numerami telefonów	Usunięcie drugiego numeru telefonu
On*1*	SMS o statusie	Aktywacja przekaźnika 1 / Aktywacja nastawy T2
Off*1*	SMS o statusie	Dezaktywacja przekaźnika 1 / Dezaktywacja nastawy T2
Temp?	SMS o statusie	Zapytanie o bieżącą tempera- ture*
On*2*	SMS o statusie	Aktywacja przekaźnika 2
Off*2*	SMS o statusie	Dezaktywacja przekaźnika 2

* Jeśli wymagana jest większa dokładność pomiarów temperatury istnieje można podłączenia zewnętrznego czujnika temperatury, w celu uzyskanie dalszych informacji prosimy o kontakt z ESBE.

IT

Invio	Risposta	Informazioni
A2!!	A2 inizializzazione OK	Abilitazione dell'impostazione pre- definita / Il numero trasmittente sarà il primo numero d'allarme
Status?	SMS con stato	Richiesta di stato / panoramica del sistema
Tele??	SMS con tutti i numeri di telefono memorizzati	Richiesta sui numeri di telefono d'allarme memorizzati
Tele!2*, +46701234567	SMS con tutti i numeri di telefono memorizzati	Aggiunta di un secondo numero di telefono con prefisso nazionale / Stessa procedura per i numeri rimanenti [8 in totale]
Tele!*2,	SMS con tutti i numeri di telefono memorizzati	Cancellazione del numero di telefono 2
On*1*	SMS con stato	Attivazione impostazioni relè 1 / Attivazione T2
Off*1*	SMS con stato	Disattivazione impostazioni relè 1 / Disattivazione T2
Temp?	SMS con temperatura	Richiesta sulla temperatura attuale*
On*2*	SMS con stato	Attivazione relè 2
Off*2*	SMS con stato	Disattivazione relè 2

* Nel caso fosse richiesta una maggiore accuratezza delle misurazioni di temperatura, è possibile collegare un sensore di temperatura esterno; contattare ESBE per ulteriori informazioni.

FR

Envoyer	Réponse	Information
A2!!	Initiation A2 OK	Activation de la configuration par défaut/Le numéro de transmission sera le premier numéro d'alarme
Status?	SMS avec état	Demande d'état / aperçu du système
Tele??	SMS avec tous les numéros de téléphone enregistrés	Demande des numéros de télép- hone d'alarme enregistrés
Tele!2*, +46701234567	SMS avec tous les numéros de téléphone enregistrés	Ajouter un deuxième numéro de téléphone avec l'indicatif du pays / Même procédure pour les numéros restants [8 au total]
Tele!*2,	SMS avec tous les numéros de téléphone enregistrés	Effacer numéro de téléphone 2
On*1*	SMS avec état	Activer le relais 1 / Activer les réglages T2
Off*1*	SMS avec état	Désactiver le relais 1 / Activer les réglages T2
Temp?	SMS avec température	Demande de la température actuelle*
On*2*	SMS avec état	Activer le relais 2
Off*2*	SMS avec état	Désactiver le relais 2

* Si une meilleure précision est requise pour les mesures de température, vous pouvez connecter un capteur de température externe. Veuillez contacter ESBE pour de plus amples informations.